

КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ БИЛИНГВАЛЬНОЙ МОЛОДЕЖИ В АСТРАХАНСКОМ РЕГИОНЕ

И. В. Щеглова

Астраханский государственный технический университет

Поступила в редакцию 12 марта 2014 г.

Аннотация: в статье представлен анализ различных параметров описания коммуникативного поведения билингвов. Материал исследования позволил выявить некоторые тенденции существования казахско-русского двуязычия на территории Астраханского региона.

Ключевые слова: билингвы, коммуникативное поведение, параметры описания коммуникативного поведения билингвов, институционально-этнический билингвизм, тенденции существования национально-русского билингвизма.

Abstract: analysis of different characteristics of bilinguals' communicative behavior is presented in the article. The data reveals some trends of Kazakh-Russian bilingualism existence on the territory of Astrakhan region.

Key words: bilinguals, communicative behavior, parameters of bilinguals' communicative behavior, institutional-ethnic bilingualism, trends of existence of national Russian bilingualism.

Астраханская область относится к моноязычным регионам России. Однако, учитывая многонациональный состав города и области, нельзя не принимать во внимание коммуникативную деятельность меньшинств этносов на родном языке.

Статья посвящена исследованию коммуникативного поведения билингвальной молодежи – носителей казахско-русского двуязычия – в Астраханском регионе. В работе представлен анализ возможных параметров описания коммуникативного поведения билингва:

1. «Статус казахского языка в языковом сознании билингва»: а) какой язык респонденты считают родным: русский или казахский; б) какое (или какие) из приведенных определений – *домашний, престижный* – применимо к русскому языку, а какое (или какие) – к казахскому.

2. «Особенности коммуникации на казахском языке билингвальной молодежи в Астраханской области»: а) в каких ситуациях (*где и с кем*) в настоящее время билингвы говорят по-казахски; б) анализ процентного соотношения сказанного по-казахски и по-русски в течение дня.

3. «Самооценка языковых компетенций». Респондентам предлагалось оценить знания языка по следующим показателям: понимание, чтение, письмо, говорение.

4. «Аксиологическая поддержка билингвизма». В данном контексте нас интересует наличие/отсутствие потребности в чтении литературы на родном языке.

Отметим также, что материал исследования способствовал выявлению ареала распространения коммуникации на казахском языке.

В качестве информантов мы выбрали молодых людей – носителей казахско-русского двуязычия, проживающих на территории Астраханского региона. Респондентам предлагалось ответить на вопросы лингвистического опросника. Всего было опрошено 45 человек – юноши и девушки в возрасте от 15 до 19 лет.

Материал исследования показал, что абсолютное большинство опрошенных (73 %) *говорят по-казахски*; остальные (7 %) *не говорят*. Выделены следующие «неговорящие» населенные пункты области: села Копановка Енотаевского района, Полдневое Камызякского района, Болдырево Володарского района.

Другая часть информантов (20 %) неоднозначно ответила на поставленный вопрос: респонденты пояснили, что *немного / редко / иногда / частично* говорят по-казахски. По словам этих респондентов, коммуникация на казахском языке возможна лишь в исключительных ситуациях: *только когда бываю у бабушки* (Ахтубинский район, пос. Верхний Баскунчак). Кроме того, причиной, почему респонденты редко говорят по-казахски, является отсутствие необходимой языковой подготовки: *мне трудно говорить по-казахски, так как я плохо знаю этот язык* (Харабалинский район, с. Хошеутово).

Перечислим населенные пункты Астраханской области, в которых, согласно материалам опроса, молодые билингвы *немного / редко / частично / иногда* говорят по-казахски: г. Астрахань, Лиманский

район (с. Кряжевое), Харабалинский район (села Хошеутово, Заволжье), Володарский район (села Болдырево, Цветное, Конный могой), Камызякский район (с. Жан-Аул), Ахтубинский район (пос. Верхний Баскунчак).

Рассмотрим ответы билингвальной молодежи области на вопросы: «С какого возраста и где изучали казахский язык?»

Согласно данным анкет, 70 % респондентов начали говорить по-казахски в младшем школьном возрасте. При этом важно подчеркнуть, что одни информанты отметили, что изучали казахский язык дома под руководством родителей, бабушек и дедушек; другие (их процент абсолютно тождествен по численности группе информантов, которые изучали язык дома) – что изучали казахский язык в школе.

23 % опрошенных говорят по-казахски с раннего детства: с 3 лет, с малого детства, с рождения. При этом изучать язык начали дома, а затем изучали его в школе: *научились говорить в домашних условиях, а дополнительные знания получали в школе.*

7 % респондентов по-казахски начали говорить с 13 лет: *научили родители, родственники, друзья, с одной стороны, изучали в школе – с другой.*

Подведем итог. В Астраханском регионе выявлена тенденция – начинали изучать казахский язык в младшем школьном возрасте. Важно отметить, что многие молодые люди усвоили казахский язык в школе. В связи с этим возникают вопросы: *Говорят ли по-казахски в семьях этих респондентов? В каких ситуациях осуществляется коммуникация на казахском языке? Каково процентное соотношение сказанного по-казахски и по-русски за день в этих семьях? Как назвать этих билингвов: носителями естественного или искусственного билингвизма?* Полагаем, в данной ситуации можно говорить о синтезе известных типов билингвизма: *институционально-этническом билингвизме* (билингвизм, детерминированный этнически, но получивший оформление и развитие в образовательном учреждении).

Перейдем к рассмотрению выделенного нами параметра описания коммуникативного поведения билингвов: «Статус родного языка в языковом сознании билингва».

Согласно данным анкет, 83 % опрошенных считают казахский язык родным.

Прокомментируем ответы информантов на следующий вопрос: «Какое (или какие) из приведенных определений – *домашний, престижный* – применимо к русскому языку, а какое (или какие) – к казахскому?»

50 % информантов отметили престижность русского языка, в то время как престижность казахского отметили только 5 %, 5 % информантов считают русский язык домашним языком общения, а казахский язык домашним считают 95 %.

Рассмотрим особенности коммуникации на родном языке билингвальной молодежи в Астраханском регионе.

Важными представляются ответы респондентов на вопрос: *В каких ситуациях Вы говорите по-казахски в настоящее время?*

Релевантными были ответы, согласно которым билингвальная молодежь общается на родном языке в рамках домашнего и товарищеского коммуникативных пространств.

Другие ответы: 3 % информантов общаются на казахском языке в гостях; на праздниках, на поминках: *говорю на казахском языке в основном со старшими людьми* (Лиманский район, село Кряжевое); 1 % респондентов по-казахски говорят в разных коммуникативных ситуациях (Камызякский район, пос. Кировский); 1 % опрошенных говорят по-казахски с людьми той же национальности, что и они (Володарский район, с. Козлово); 1 % информантов говорят по-казахски в магазине (Приволжский район, с. Растопуловка); 1 % опрошенных говорят по-казахски с соседями (Володарский район, с. Козлово).

Интересно отметить, что 1 % опрошенных не используют казахский язык в процессе коммуникации (Володарский район, с. Болдырево) и также 1 % респондентов практически всегда и везде говорят по-казахски (Володарский район, с. Сорочье).

Резюмируем, казахский язык в Астраханской области является домашним языком билингвальной молодежи – носителей казахско-русского двуязычия.

Ответы респондентов, проживающих в поселке Кировский Камызякского района, селах Козлово и Сорочье Володарского района и селе Растопуловка Приволжского района показывают, что коммуникация на казахском языке в настоящее время распространена в данных населенных пунктах не только в пределах домашнего и товарищеского коммуникативных пространств. Учитывая ареал функционирования казахского языка, мы не можем говорить об анклавном характере существования данного языка в Астраханском регионе. Населенный пункт Астраханской области, в котором, согласно материалам опроса, молодые билингвы в настоящее время не используют казахский язык в процессе коммуникации, – с. Болдырево Володарского района.

В рамках исследования «активности говорения» на казахском языке мы попросили информантов выразить в процентном соотношении количество сказанного за день по-русски (выделено курсивом) и по-казахски (выделено жирным). Рассмотрим полученные результаты.

33,5 % – это процент респондентов, для которых характерно абсолютное доминирование речевых механизмов на русском языке (90 к 10 %, 99 к 1 %, 95 к 5 %, 100 к 0 %, 94 к 6 %). Респонденты данной

группы проживают в следующих населенных пунктах Астраханской области: Володарском районе (села Конный могой, Болдырево, Новый Рычан), Харабалинском районе (села Хошеутово, Заволжье, Кочковатка), Камызякском районе (села Верхнекалиново, Затон, Грушево, Застенка), в Лиманском районе (с. Кряжевое), Икрянинском районе (пос. Ильинка), Ахтубинском районе (пос. Верхний Баскунчак).

30,5 % – процент информантов, которые говорят значительно меньше по-казахски, чем по-русски (67 к 33 %, 70 к 30 %, 75 к 25 %, 80 к 20 %, 85 к 15 %). Перечислим населенные пункты, в которых проживает эта группа респондентов: Харабалинский район (села Хошеутово, Кочковатка), Володарский район (села Болдырево, Цветное, Козлово), Икрянинский район (с. Икряное), Красноярский район (с. Бакланье), Камызякский район (села Жан-Аул, Затон), Приволжский район (с. Растопуловка), г. Астрахань.

30,5 % – процент опрошенных, которые говорят по-казахски столько же или немного больше/немного меньше, чем по-русски (40 к 60 %, 55 к 45 %, 50 к 50 %, 60 к 40 %). Эти респонденты проживают в Володарском районе (села Новый Рычан, Мултаново, Сорочье, Козлово), Камызякском районе (пос. Кировский, с. Нижнекалиново), Харабалинском районе (г. Харабали, села Кочковатка, Михайловка, Лапас), Красноярском районе (пос. Верхний Бузан, с. Ватажное), в областном центре.

5,5 % – процент информантов, которые в основном говорят по-казахски (20 к 80 %). Они проживают в Володарском районе (села Тюрино, Ахтерек).

Подведем итог. В течение дня молодое поколение билингвов в монолингвальном Астраханском регионе обращается к родному казахскому языку. При этом суммарный процент опрошенных, говорящих в основном по-казахски, столько же или немного больше/немного меньше, чем по-русски, составляет 36 % информантов. Остальные 64 % – это респонденты, для которых характерно доминирование речевых механизмов на русском языке (в большей части – абсолютное доминирование).

Перейдем к анализу выделенного нами параметра описания коммуникативного поведения билингва «Аксиологическая поддержка билингвизма».

Во-первых, обоснуем целесообразность включения в анкету рассматриваемого пункта: *Есть ли дома литература на казахском языке? Читаете ли Вы ее? Что Вы прочитали на казахском языке за последнее время?* Мы разделяем точку зрения А. А. Бурькина, согласно которой «глубокое изучение языка невозможно без чтения литературы на нем». Нам было интересно выяснить, читает ли молодое поколение билингвов (казахско-русское двуязычие) тексты на родном языке или «тексты, преимущественно художественные, превращаются в своего рода этнографи-

ческий предмет, становясь в один ряд с образцами декоративно-прикладного искусства: такие предметы приобретают, их хранят, но не используют по прямому назначению» [1, с. 48].

Материал исследования показывает, что у 68 % респондентов дома есть литература на казахском языке. Это сборники песен, рассказы, а также детские книги. Остальные информанты (32 %) отметили, что у них в домашней библиотеке нет изданий на казахском языке.

Что касается релевантных для нас вопросов: *Читаете ли Вы издания на казахском языке? и Что Вы прочитали на казахском языке за последнее время?* – то молодое поколение билингвов ответило на них следующим образом: ничего не читают на казахском языке 70 % опрошенных. Информанты объясняют данный факт тем, что у них нет времени; больше внимания уделяют точным наукам; а также несформированностью соответствующей компетенции (*читаю плохо; я не умею читать*) и, наконец, нежеланием (*я даже на русском не читаю, потому что неинтересно!*).

Другая группа респондентов (7 %) предпочла не отвечать на поставленные вопросы. Осмелимся предположить, что эти информанты скорее всего относятся к нечитающей части молодого поколения астраханских билингвов – носителей казахско-русского двуязычия.

23 % опрошенных читают издания на казахском языке. Среди прочитанного названы биографии знаменитых казахских писателей, стихотворения, сборники казахских песен, а также периодические издания.

В поисках ответа на вопрос, почему такой низкий процент читающих билингвов в Астраханском регионе, осмелились предположить, что у молодого поколения билингвов не сформированы навыки и умения чтения произведений на родном языке. Согласно материалам исследования, самооценка читательских умений следующая: 15 % респондентов высоко оценивают свои читательские умения и навыки; 40 % опрошенных в целом положительно оценивают свои умения и навыки чтения на казахском языке и 31 % респондентов отрицательно оценили свои умения и навыки чтения изданий на казахском языке.

Целесообразно оговорить, что 14 % опрошенных выделили в особую группу, так как не известно, насколько ответы *да* или поставленная галочка могут служить показателем сформированности того или иного умения или навыка. Тем не менее осмелимся предположить, данные ответы скорее можно оценивать как положительные и плюсовать к ответам тех информантов, которые положительно оценивают свои читательские умения и навыки.

Резюмируем: меньше четверти опрошенных респондентов читают произведения на казахском языке. Наиболее популярными изданиями у мобильной группы билингвов (молодежь) являются сборники песен, Коран. Исследование показывает, что низкий процент читающих на казахском языке в ряде случаев не обусловлен не сформированностью у анализируемой группы читательских умений и навыков, а, как мы полагаем, связан с распространенным явлением – угасанием интереса к чтению, характерным для жителей России в целом.

Целесообразно сопоставить ответы респондентов на вопросы: *Какие произведения на казахском языке Вы прочитали за последнее время?* и *Смотрите ли Вы фильмы, слушаете ли музыку на казахском языке? Что Вы смотрите? Какую музыку слушаете?*

Согласно ответам, респонденты смотрят боевики, комедии, мелодрамы, фэнтези, драмы, сериалы, а также телевизионные передачи. Наконец, в 60,5 % анкет перечислены музыкальные предпочтения информантов: музыкальные направления – рэп, поп; тематика предпочитаемых произведений – о любви; конкретные исполнители, а также сборники и композиции.

Таким образом, мы пришли к выводу, что 28 % респондентов не слушают музыку, не смотрят фильмы на казахском языке. Примечательно, значительно большее количество респондентов – 70 % опрошенных – не читают произведения на казахском языке.

На следующем этапе исследования нам представлялось интересным выяснить, как билингвальная молодежь оценивает собственные языковые компетенции.

Понимание казахской речи в кругу семьи

Из 39 молодых билингвов, ответивших на данный вопрос, 5 % информантов не понимают устной казахской речи в кругу семьи; 22,5 % респондентов оценили свои способности понимания устной казахской речи в пределах домашнего коммуникативного пространства *ниже среднего* (да, есть чуть-чуть; немного); 72,5 % информантов *хорошо* понимают казахскую речь.

Считаем важным перечислить населенные пункты Астраханской области, в которых проживают билингвы, отметившие низкий уровень сформированности интересующей нас компетенции (аудирование в кругу семьи): Харабалинский район (села Кочковатка, Заволжье, Хошеутово); Лиманский район (с. Кряжевое), Икрянинский район (с. Икряное), Камызякский район (с. Нижнекалиново, пос. Кировский), Володарский район (с. Болдырево), г. Астрахань.

Понимание устной казахской речи в кругу друзей

Из 39 ответивших молодых билингвов: 70 % информантов *хорошо* понимают казахскую речь в дру-

жеской компании; 23 % респондентов *плохо* понимают своих друзей. Последние проживают в Приволжском районе (с. Растопуловка), Харабалинском районе (села Хошеутово, Кочковатка, Михайловка), Енотаевском районе (с. Копаново), Володарском районе (с. Болдырево), Лиманском районе (с. Кряжевое), Камызякском районе (села Застенка и Нижнекалиново, пос. Кировский), Икрянинском районе (с. Икряное) и г. Астрахани.

7 % опрошенных молодых носителей казахско-русского двуязычия не понимают своих друзей, говорящих по-казахски. Эти респонденты проживают в следующих населенных пунктах Астраханской области: в с. Лапас (Харабалинский район), с. Растопуловка (Приволжский район), с. Копановка (Енотаевский район), с. Застенка (Камызякский район).

Материал исследования свидетельствует, что показатели понимания молодыми респондентами казахской речи в семье выше (хотя и ненамного), чем в кругу друзей.

Наряду с выявленной общей тенденцией (уровень понимания казахской речи в семье выше, чем в кругу друзей) важно отметить и другой факт. 51 % опрошенных одинаково оценили свои возможности понимания казахской речи в кругу семьи и кругу друзей. Анализ ответов 28 % информантов выявил снижение показателей понимания казахской речи в направлении Семья–Друзья. Однако, на это мы обращаем особое внимание, 21 % респондентов отметили, что лучше понимают казахскую речь в кругу друзей, чем в семейном окружении.

Понимание устной казахской речи в процессе просмотра и слушания теле- и радиопередач, музыки на родном языке

Из 39 молодых билингвов: 20,5 % опрошенных не понимают теле- и радиопередачи, музыку на родном языке; у 38,5 % – уровень понимания в данной коммуникативной сфере *средний* и *ниже среднего*; 41 % – *хорошо* понимают теле- и радиопередачи на казахском языке.

Понимание устной казахской речи в учреждениях образования и культуры

Из 29 молодых билингвов, которые ответили на данный вопрос, 38 % опрошенных не понимают казахской речи в учреждениях образования и культуры, 46,5 % – *хорошо* понимают и 15,5 % респондентов оценили уровень понимания казахской речи в данном коммуникативном пространстве как *средний* и *ниже среднего*.

Таким образом, непонимание казахской речи молодыми носителями казахско-русского двуязычия увеличивается от закрытого коммуникативного пространства (*Семья* – 5 %) к более открытому пространству (*Друзья* – 7 %) и открытым коммуникатив-

ным пространствам (*Теле- и радиовещание, Интернет* – 20,5 % и *Учреждения образования и культуры* – 38 %).

Рассмотрим показатели самооценки компетенции *Понимание художественных и публицистических произведений на казахском языке*. 35 информантов ответили на данный вопрос, из них: 40 % опрошенных *не понимают* художественные произведения на казахском языке; 60 % – *хорошо* понимают.

Публицистические произведения являются более легкими для восприятия по сравнению с художественными произведениями. Показатели *понимания / непонимания* молодыми казахами в Астраханском регионе публицистических произведений на казахском языке следующие: 68 % респондентов *хорошо* понимают публицистические произведения на казахском языке, 32 % – *не понимают*.

Перейдем к рассмотрению другой языковой компетенции – *Письма*. Согласно материалам исследования (39 информантов ответили на поставленный вопрос), 41 % опрошенных оценивают свои умения и навыки письма на казахском языке *выше среднего*, 20,5 % – *среднее* и *ниже среднего*. Анкеты 38,5 % информантов демонстрируют несформированность у опрошенных билингвов данной языковой компетенции.

Наконец, приведем результаты самооценки умений порождения собственной речи на казахском языке.

Говорение в кругу семьи

40 информантов ответили на данный вопрос, из них: 56 % – *хорошо / очень хорошо* говорят по-казахски в пределах домашнего коммуникативного пространства, 34 % – в пределах средних показателей; остальные 10 % – не говорят по-казахски в кругу семьи. Последние проживают в Харабалинском районе (с. Хошеутово), Володарском районе (с. Козлово), Камызякском районе (с. Полдневое), Икрянинском районе (пос. Ильинка) и административном центре.

Говорение в кругу друзей

Из 39 ответивших: 49 % респондентов *хорошо / очень хорошо* говорят по-казахски в кругу друзей; 36 % – *средне* или *ниже среднего*; 15 % – не общаются на казахском языке в кругу друзей. Последние проживают в Икрянинском районе (пос. Ильинка, с. Икряное), Лиманском районе (с. Кряжевое), в Камызякском районе (с. Полдневое), Володарском районе (села Козлово, Болдырево), Харабалинском районе (с. Хошеутово) и областном центре.

Говорение в учреждениях образования и культуры

38 информантов ответили на данный вопрос, из них: 36 % опрошенных *хорошо / очень хорошо* говорят по-казахски в учреждениях образования и культуры; 14 % – *средне*; остальные 50 % – не общаются

на казахском языке в учреждениях образования и культуры. Перечислим населенные пункты, в которых проживают молодые билингвы, не говорящие на родном языке в учреждениях образования и культуры: Приволжский район (с. Растопуловка), Икрянинский район (пос. Ильинка, с. Икряное), Лиманский район (с. Кряжевое), Камызякский район (село Застенка, Нижнекалиново, Верхнекалиново, Полдневое, Затон), Харабалинский район (села Кочковатка, Хошеутово, Михайловка), Володарский район (села Козлово, Болдырево, Конный могой), г. Астрахань.

Итак, 10 % билингвов не говорят на родном языке в пределах домашнего коммуникативного пространства, 15 % опрошенных не могут строить высказывания на казахском языке в пределах товарищеского коммуникативного пространства и 50 % опрошенных не говорят по-казахски в учреждениях образования и культуры. Таким образом, процент не говорящих на родном языке возрастает от закрытого коммуникативного пространства к открытым коммуникативным пространствам: *Семья – Друзья – Учреждения образования и культуры*. Перечислим районы области, в которых проживают респонденты, отметившие низкие показатели *порождения собственной речи на родном языке* в выделенных нами коммуникативных пространствах: Харабалинский район (с. Хошеутово), Володарский район (села Козлово, Болдырево), Камызякский район (с. Полдневое), Икрянинский район (пос. Ильинка, с. Икряное), Лиманский район (с. Кряжевое), г. Астрахань.

Считаем важным процитировать респондента, который дома и в кругу друзей *много* и *хорошо*, по его мнению, говорит по-казахски: «Дома я общаюсь и ругаюсь на казахском языке и в кругу друзей я общаюсь и шучу на казахском языке (Камызякский район, с. Грушево). Данное высказывание информанта подсказал еще один возможный параметр описания коммуникативного поведения билингва «*Жанры, представленные на п языке*». В перспективе мы планируем посвятить этому вопросу отдельное исследование.

Подведем основные итоги.

1. Абсолютное большинство опрошенных считает казахский язык родным языком.
2. Молодые носители казахско-русского двуязычия начали изучать родной язык в младшем школьном возрасте.

Считаем целесообразным отметить, что в городе намечена и другая тенденция – изучать казахский язык в студенческие годы с целью дальнейшего переезда в Казахстан. Респонденты объяснили этот факт возможностью найти высокооплачиваемую работу, а также желанием «жить на родине предков». Таким образом, в среде молодых носителей казахско-русского двуязычия такой билингвизм осознается как

особое преимущество, повышающее статус личности и открывающее дорогу к престижной, по их мнению, профессиональной деятельности [2, с. 105–106].

3. Казахский язык является «домашним» языком 95 % опрошенных.

4. В течение дня молодое поколение билингвов в монолингвальном Астраханском регионе обращается к родному казахскому языку. При этом суммарный процент опрошенных, говорящих в основном по-казахски или *столько же* или *немного больше / немного меньше*, чем по-русски, составляет 36 % информантов. Остальные 64 % – респонденты, для которых характерно доминирование речевых механизмов на русском языке (в большей части – абсолютное доминирование).

5. 28 % молодых информантов не слушают музыку, не смотрят фильмы на казахском языке. Примечательно, значительно большее количество респондентов – 70 % опрошенных – не читают произведений на казахском языке.

6. *Непонимание* казахской речи молодыми носителями казахско-русского двуязычия увеличивается от закрытого коммуникативного пространства (*Семья*) к более открытому (*Друзья*) и открытым коммуникативным пространствам (*Теле-и радиовещание, Интернет и Учреждения образования и культуры*). Аналогично данной тенденции существует другая закономерность: процент неговорящих на родном языке возрастает от закрытого коммуникативного пространства к открытым коммуникативным пространствам: *Семья – Друзья – Учреждения образования и культуры*.

7. 69 % респондентов в целом положительно оценивают свои *читательские навыки и умения*. Чуть меньше – 61,5 % опрошенных – положительно оценивают свои навыки и умения *письма* на казахском языке.

8. Учитывая ареал функционирования казахского языка, мы не можем говорить об анклавном характере существования этого языка в Астраханской области. Однако полагаем важным сосредоточить внимание на следующих населенных пунктах Астраханской области, где:

а) респонденты не говорят по-казахски: села Копановка Енотаевского, Полдневое Камызякского, Болдырево Володарского районов;

б) респонденты в основном говорят по-русски: Камызякский район (села Верхнекалиново, Затон, Грушево, Застенка), Володарский район (села Болдырево, Конный могой, Новый Рычан); Харабалинский район (села Хошеутово, Заволжье, Кочковатка); Лиманский район (с. Кряжевое); Икрянинский район (пос. Ильинка); Ахтубинский район (пос. Верхний Баскунчак);

в) проживают билингвы, отметившие низкий уровень сформированности умений и навыков понимания казахской речи: Харабалинский район (села Кочковатка, Заволжье, Хошеутово, Михайловка, Лапас); Лиманский район (с. Кряжевое), Икрянинский район (с. Икряное), Камызякский район (село Застенка и Нижнекалиново, пос. Кировский), Володарский район (с. Болдырево), Приволжский район (с. Растопуловка), Енотаевский район (с. Копаново), г. Астрахань;

г) проживают билингвы, отметившие низкий уровень сформированности умений и навыков порождения собственной речи на казахском языке: Харабалинский район (села Кочковатка, Михайловка, Хошеутово), Володарский район (село Болдырево, Козлово, Конный могой), Камызякский район (село Застенка, Нижнекалиново, Верхнекалиново, Полдневое), Икрянинский район (пос. Ильинка, с. Икряное), Лиманский район (с. Кряжевое), Приволжский район (с. Растопуловка), г. Астрахань.

В то же время указанные населенные пункты – места компактного проживания казахов. Таким образом, для возрождения миноритарных языков народов России в данных населенных пунктах требуется реализация грамотной языковой политики.

Перспективы исследования мы видим в анкетировании респондентов – носителей казахско-русского двуязычия – разного возраста и социального статуса.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Бурыкин А. А.* Язык малочисленного народа в его письменной форме : социолингвистические и собственно лингвистические аспекты / А. А. Бурыкин. – СПб., 2004.

2. *Щеглова И. В.* Языковая ситуация в Астраханской области : функционирование казахского языка / И. В. Щеглова // *Lingua Mobilis* : науч. журнал. – 2012. – № 39. – С. 105–108.

Astrakhan State Technical University

Scheglova I. V., Candidate of Philology, Associate Professor of Preparatory Faculty for Foreign Citizens

E-mail: isheglova@yahoo.com

Tel.: 8 (964) 885-82-75

Астраханский государственный технический университет

Щеглова И. В., кандидат филологических наук, доцент подготовительного факультета для иностранных граждан

E-mail: isheglova@yahoo.com

Тел.: 8 (964) 885-82-75